

Dodatok č. 2
k Nájomnej zmluve ev. č. MČ
149/2018
uzatvorenej dňa 28.09.2018
(ďalej v texte len „Dodatok č. 2“)

uzatvorenej podľa zákona č. § 663 a nasl.
zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov medzi:

Zmluvnými stranami:

Prenajímateľom:

Hlavné mesto SR Bratislava
so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99
Bratislava
zastúpený: Ing. arch. Matúšom Vallom,
primátorom
IČO: 00 603 481
zastúpený správcom v zmysle § 6 ods. 4 zákona
SNR č. 138/1991 Zb.
o majetku obcí v znení neskorších predpisov:
Mestská časť Bratislava-Vrakuňa

so sídlom: Šíravská ul. č. 7, 821 07 Bratislava
zastúpený: JUDr. Ing. Martinom Kurucom,
starostom
IČO: 00 603 295
DIČ: 2020840118
bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN: SK30 0200 0000 0000 0442 4062

(ďalej v texte len „Prenajímateľ“)

a

Nájomcom:

euroAWK, spol. s r. o.
so sídlom: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
za spoločnosť koná: Bärbel Nieten,
konateľka
IČO: 35 808 683
DIČ: 2020282792
IČ DPH: SK2020282792
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, Výpis z Obchodného registra

Nachtrag Nr. 2
zum Mietvertrag Evidenz-Nr. MČ
149/2018
abgeschlossen am 28.09.2018
(nachstehend im Text „Nachtrag Nr.
2“ genannt)

abgeschlossen laut dem Gesetz Nr. § 663 und
des nachfolgenden Gesetzes Nr. 40/1964 Slg.
des Bürgerlichen Gesetzbuches in der Fassung
späterer Vorschriften zwischen den:

Vertragsparteien:

Dem Vermieter:

Hlavné mesto SR Bratislava
Mit dem Sitz: Primaciálne nám. 1, 814 99
Bratislava
Vertreten durch: Ing. arch. Matúš Vallo,
Bürgermeister
Id.-Nr.: 00 603 481
vertreten durch den Verwalter im Sinne des § 6
Abs. 4 des Gesetzes SNR Nr. 138/1991 Slg. über
das Gemeindevermögen in der Fassung späterer
Vorschriften:

Mestská časť Bratislava-Vrakuňa
Mit Sitz: Šíravská ul. č. 7, 821 07 Bratislava
Vertreten durch: JUDr. Ing. Martin Kuruc,
Bürgermeister
Id.-Nr.: 00 603 295
Steuer-Nr.: 2020840118
Bankverbindung: VÚB, a.s.
IBAN: SK30 0200 0000 0000 0442 4062

(nachstehend im Text „Vermieter“) genannt

und

dem Mieter:

euroAWK, spol. s r. o.
mit Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
für die Gesellschaft handelt: Bärbel Nieten,
Geschäftsführerin
Id.-Nr.: 35 808 683
Steuer-Nr.: 2020282792
MwSt.-Id.-Nr.: SK2020282792
Bankverbindung: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500
Eingetragen im Handelsregister des
Bezirksgerichtes Bratislava I, Auszug aus dem
Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I,

Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, vložka číslo: 23748/B, deň zápisu: 27.03.2001

(ďalej v texte len „**Nájomca**“)

Pre účely tejto Zmluvy sa Prenajímateľ a Nájomca označujú tiež spoločne aj ako „**Zmluvné strany**“.

Na základe uznesenia Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Vrakuňa č. **463/XXV/2022 zo dňa 28.06.2022** po vzájomnej dohode uzavierajú Zmluvné strany Dodatok č. 2 k Nájomnej zmluve ev. č. 149/2018 zo dňa 28.09.2018 z dôvodu predĺženia pôvodnej doby nájmu na dobu určitú od 1.7.2018 do 30.06.2022 o ďalší rok, t.j. do 30.6.2023:

Článok I.

V článku III ods. 1 nájomnej zmluvy sa mení znenie:

„1. Prenajímateľ prenecháva Nájomcovi a Nájomca preberá do užívania za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve Predmet nájmu v rozsahu a obsahu podľa tejto Zmluvy na dobu určitú a to od **01.07.2018 – do 30.6.2023.**“

Článok II.

1. Na právne vzťahy neupravené týmto Dodatkom č. 2 sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne platných právnych predpisov.
2. Všetky ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy nedotknuté týmto Dodatkom č. 2 zostávajú nezmenené v celom rozsahu platnosti a účinnosti.
3. Tento Dodatok č. 2 je vyhotovený v piatich identických rovnopisoch, z ktorých po ich podpísaní oboma zmluvnými stranami obdrží

Abteilung: Sro, Einlage Nummer: 23748/B, Eintragungstag: 27.03.2001

(nachstehend im Text „**Mieter**“)

Für den Zweck dieses Vertrages werden Vermieter und Mieter zusammen als „**Vertragsparteien**“ genannt

Aufgrund des Beschlusses der Gemeindevertretung des Stadtteils Bratislava-Vrakuňa Nr. **463/XXV/2022 vom 28.06.2022** nach einvernehmlicher Vereinbarung schließen die Vertragsparteien den Nachtrag Nr. 2 zum Mietvertrag Evidenz-Nr. 149/2018 vom 28.09.2018 aus dem Grund der Verlängerung der ursprünglich vereinbarten Mietzeit auf unbestimmte Zeit ab 1.7.2018 bis zum 30.06.2022 um ein weiteres Jahr, d.h. bis zum 30.6.2023:

Artikel I.

Im Artikel III Abs. 1 des Mietvertrages wird der Wortlaut wie folgt geändert:

„1. Der Vermieter überlässt dem Mieter und der Mieter übernimmt zur Nutzung unter den in diesem Vertrag vereinbarten Bedingungen den Mietgegenstand im Umfang und mit dem Inhalt laut diesem Vertrag auf bestimmte Zeit, und zwar **von 01.07.2018 – bis 30.6.2023.**“

Artikel II.

1. Auf die in diesem Nachtrag Nr. 2 nicht geregelten Rechtsverhältnisse beziehen sich die jeweiligen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches und der sonstigen allgemein gültigen Rechtsvorschriften.
2. Alle sonstigen von diesem Nachtrag Nr. 2 nicht betroffenen Bestimmungen des Mietvertrages bleiben in vollem Umfang ungültig und wirksam.
3. Dieser Nachtrag Nr. 2 ist in fünf identischen Gleichschriften ausgefertigt, von denen nach deren Unterschreiben durch beide Vertragsparteien der Vermieter drei

Prenajímateľ tri originály a Nájomca dva originály rovnopisov.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok č. 2 uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si ho prečítali, porozumeli mu a nemajú proti jeho forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

5. Dodatok č. 2 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami štatutárnych orgánov oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ustanovením § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

V / In Bratislave, dňa / den: 29.06.2022

Nájomca / Mieter:

....., spol. s r. o.
Arbel Nieten
Konateľ / Geschäftsführer

 **Deutscher Mieterbund**
Bailiwick of Bratislava
ICO: 311212792

Originalausfertigungen und der Mieter zwei Originalausfertigungen der Gleichschrifte erhält.

4. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag Nr. 2 frei und ernst, nicht unter Zwang oder unter auffallend nachteiligen Bedingungen abgeschlossen haben, dass sie diesen gelesen und verstanden haben und gegen seine Form und seinen Inhalt keine Vorbehalte haben, was sie mit ihren eigenhändigen Unterschriften bestätigen.

5. Der Nachtrag Nr. 2 erlangt mit dem Tag seines Unterschreibens durch berechtigte Vertreter der statutarischen Organe beider Vertragsparteien die Gültigkeit und mit dem Tage, der nach dem Tag seiner Veröffentlichung im Einklang mit der Bestimmung des § 47 a Abs. 1 des Bürgerlichen Gesetzbuches in Verbindung mit der Best. des § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zutritt zu Informationen und über die Änderung und Ergänzung einiger Gesetze in der Fassung späterer Vorschriften folgt, die Wirksamkeit.

V / In Bratislave, dňa / den: 29.06.2022

Prenajímateľ / Vermieter:

.....
Ing. Martin Kuruc
Starosta / Bürgermeister